



Pontificia Universidad Católica de Chile.  
Facultad de Filosofía y Estética:  
Instituto de Filosofía

Curso: Textos latinos medievales.

Sigla: Fil 174

Sección: 5

Créditos: 10.

Docente: Boris Eremiev T.

Módulos: 3

Requisitos: ILS1323.

Carácter: Optativo.

Tipo: Cátedra.

Calificación: Standard (1 al 7)

Disciplina: Filosofía.

Palabras clave: Gramática, casos, morfología, latín medieval, neo latín.

Docente: Boris Eremiev T.

## I. DESCRIPCIÓN

Continuar la formación básica del estudiante en el conocimiento del latín, profundizando el estudio de la morfosintaxis fundamental de esta lengua. En concreto, el seminario de textos medievales tiene como objetivo el desarrollo de habilidades avanzadas de traducción y análisis de textos latinos medievales y postclásicos y plantear un primer acercamiento al latín clásico a través de la lectura guiada de Séneca.

## II. PROPÓSITOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar el curso, los estudiantes serán capaces de:

- Traducir y analizar textos latinos de la Antigüedad tardía, la Edad Media y la filosofía moderna.
- Identificar características propias del latín medieval, cristiano y del neo latín en contraste con el latín clásico.
- Comprender la sintaxis, el léxico y los rasgos estilísticos del latín postclásico y cristiano.

- Desarrollar un proyecto de traducción con justificación filológica y comentarios interpretativos.

### III. CONTENIDOS

Para cumplir con los objetivos se ofrecerá una selección de los siguientes autores y textos.

- Historia eclesiástica de Beda el Venerable – Características del latín medieval en la historiografía.
- Historia de los Francos de Gregorio de Tours – Latín histórico y narrativo en la Alta Edad Media.
- Rodolfo Glabro: Crónicas o Cinco libros de historias-Latín histórico y final de los tiempos.
- Los soliloquios de San Agustín – Reflexión filosófica y estilo en el latín patristico.
- Meditaciones metafísicas- Iniciación al uso del latín en la edad moderna en la metafísica.
- Tratado político de Spinoza – Uso del latín en la filosofía política moderna.
- Cartas morales a Lucilio de Seneca: Tránsito hacia el latín clásico.

### IV. METODOLOGÍA

La metodología corresponde a clases lectivas durante las cuales se leerá el texto de clases, dándose cabal explicación de sus contenidos, i.e., los aspectos de vocabulario, construcciones sintácticas, cuestiones morfológicas, diferencias con el castellano, etc. Todo esto se complementará con ayudantías dedicadas a repasar aquellos contenidos del lenguaje de Cicerón que puedan ser más complejos o difíciles de aprender.

### V. EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

- Participación en clases (30%)
- Proyecto de traducción (30%)
- Traducción final (40%)

La participación en clases se evaluará cada sesión por medio de la lectura y traducción de un texto latino asignado a cada alumno.

## VI. REQUISITO DE ASISTENCIA

Para aprobar este curso se requiere asistir a un 70% de las clases. El alumno que asista a menos de un 50% reprobará el curso con nota 1. El alumno que asista a más de un 50% pero menos de un 70% reprobará el curso con nota 3 como máximo. Dentro de las inasistencias están contempladas las inasistencias justificadas (tales como enfermedades). Lo anterior podrá modificarse en casos muy calificados, tales como enfermedad prolongada o topes en el último semestre de la carrera entre cursos, siempre y cuando estos casos sean conversados al comienzo del semestre con el profesor de la asignatura y autorizados por el mismo con acuerdo del director de carrera.

## VII. RECURSOS PEDAGÓGICOS

### Bibliografía mínima

- Du Cange, *Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis*.
- Niermeyer, *Mediae Latinitatis Lexicon Minus*.
- Blaise, A., *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*.
- Lewis & Short, *A Latin Dictionary*.
- Allen & Greenough, *New Latin Grammar*.
- Pinkster, H., *Oxford Latin Syntax*.
- Nunn, H. P. V., *An Introduction to Ecclesiastical Latin*.

### Bibliografía complementaria.

- Norberg, D., *Manuel pratique de latin médiéval*.
- Mantello, F. & Rigg, A., *Medieval Latin: An Introduction and Bibliographical Guide*.
- Copeland, R., *Rhetoric, Hermeneutics, and Translation in the Middle Ages*.
- Stotz, P. *Il latino nel Medioevo*.
- Traina, A. & Bernardi Perini, G., *Propedeutica al latino universitario*.

Durante el semestre, en caso de ser necesario, el profesor entregará las ediciones críticas con anticipación para que los alumnos puedan trabajar en ellas. Aunque se utilizaran mayormente los recursos digitales disponibles de The Latin Library y en Bibliotheca Augustana.